

Zalán Dénes  
852 Erlangen  
Walter-Flex-Str.1  
augusztus 21.-ig  
CH 8049 Zürich  
Segantinistr.195  
Schweiz

Zürich, 1967 VIII. 17.

Igen tisztelt Professor Ur!

Mint a kilencedik szemeszterét hallgató germanista az erlangeni Friedrich-Alexander-Egyetemen szeretném Önnek az alábbiakban kifejtett kérésemet előterjeszteni.

Engedje meg előbb, hogy röviden bemutatkozzam. 1942. június 4.-én születtem Budapesten. 1956 után Svájcban, majd az NSZK-ban folytattam középiskolai tanulmányaimat és 1963 őszén iratkoztam be az erlangeni egyetemre. Germanisztikát, politikát és szociológiát hallgatók. Egyetemi tanulmányaimat promocióval szeretném befejezni; érdeklődésem és szakkombinációm alapján is irodalomszociológiai munkával.

Dr. Kurt Wölfel professzorom ajánlatára disszertációm témája az Ön 1911-ben kiadott műve, "A modern dráma fejlődésének története" lenne. Miután ez a könyv a mai napig csak magyarul jelent meg, az lenne a feladatom, hogy egy kommentárral ellátott fordítást készítsek.

Kérdésekre felelve a Luchterhand Verlag-tól Benseler úr nagy érdeklődéssel fogadta a tervet. Levelének fotókópiáját mellékelem.

Ezek alapján szeretném megkérni Professzor úr hozzájárulását a műlefordításához. Emellett rendkívül hálás lennék minden felvilágosításért és iránymutatásért.

MTA FIL. INT.  
Lukács

Mély tisztelettel

Zalán Dénes

Herrn  
Dénes Zalán

852 Erlangen

z. Zt. CH 8049 Zürich  
Segantinstr. 195  
SCHWEIZ

Neuwied, den 11.8.1967  
be/mü.

Sehr geehrter Herr Zalán,

ich danke für Ihren Brief vom 5.8.1967, dessen Mitteilung mich sehr interessiert.

Tatsächlich ist bisher die Veröffentlichung der "Entwicklungsgeschichte des modernen Dramas" von Lukács in der Gesamtausgabe nicht vorgesehen gewesen. Der Autor selbst glaubt, daß dieses Buch auf kein großes Interesse mehr zählen könne. Natürlich haben wir intern schon häufig überlegt, ob man nicht etwa als Anhang zur 15-bändigen Gesamtausgabe auch dieses Frühwerk bringen müsse. Bisher ist keine definitive Entscheidung gefallen, obwohl der Trend dahin ging, die beiden Bände mit aufzunehmen.

Ich kann Ihnen also antworten: Der Verlag hat großes Interesse an einer solchen Übersetzung. Sie können das auch in der Korrespondenz mit Georg Lukács verwenden. Seine Adresse ist:

Prof. Dr. Georg Lukács  
Budapest V./UNGARN  
Belgrad RKP. 2.V.EM.5.

Bitte teilen Sie mir das Ergebnis Ihres Briefwechsels mit Lukács später mit.

Mit freundlichen Grüßen

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

(Benseler)